

Mercedes Chanquia-Aguirre

Danseuse et chorégraphe, dirige la Cie *Les Odes bleues*. Parmi ses créations : *Le Mandarin merveilleux* d'après B. Bartok, avec l'Orchestre Philharmon. de Budapest ; *Ignazu - Les Grandes eaux* (Primé au concours de Volinine).

Eric Bouvon

Formé à l'Université de Rhodes (Afrique du Sud) et à l'École Jacques Lecoq, Comédien et danseur, il signe avec Mercedes Chanquia-Aguirre les mises en scène et les chorégraphies de la Cie *Les Odes bleues* : *Chang bois the sea - Irlande*, *The Cabin on chicken legs - USA*, *Ignazu - Les Grandes eaux*.

Dieter Dugast

A joué avec Valère Novarina *La Chair de l'homme* et avec Claude Buchvald *Vous qui habitez le temps* et *Le repas* de V. Novarina.

Jean-Yves Duparc

Formé à l'E.N.S.A.T.T., a joué avec Les Matapeste, G. Hasson *Silhouettes au lointain*, P. Golub *Le Songe d'une nuit d'été* et *Macbeth* de W. Shakespeare, N. Lhalou *Via negativa* de E. Durrif, C. Riboli *Echelles* et *La Marchande de crevés* de I. K. Patard.

Patricia Franchino

Sortie du Conservatoire national en 1996, a joué avec Ph. Adrien *La Noce chez les petits-bourgeois* de B. Brecht, J.P. Dumas, entretiens de *La Maître du monde* de P. Bourdieu et B. Sobel *Les Perles aux cochons* de R. Foreman.

Olivier Hamel

Formé au Centre dramatique national de Reims. A joué avec T. Atlan *Une Femme tuée par la douleur* de T. Heywood, B. Abraham-Kremer *Le Pèpin du raisin* - cabaret russe, L. Wurmser *Des Etioles dans le ciel du matin* d'A. Galine, J. Négromi *Roméo et Juliette* de W. Shakespeare, et D. Amar, M. Zachenska, J. Zabor, J. C. Douour, J. Renault, J. Deloche.

Olivier Hénon

A joué avec Ph. Adrien *La Fanstie passion du Pr. Foranstein*, D. Mesquish *Platonov* d'A. Tchekhov, S. Sandor *Norbon Louis*, Cinéma et télévision avec J.-P. Mocky, L. Besson, C. Lelouch, Y. Robert, M. Blanc, J. Labrunne, R. Portiche, M. Bluval, N. Companez, B. Wilson, G. Oury.

David Stanley

A joué avec S. Herzic *Kes* de B. Hines, *The Elephant man* de B. Pomerance, *Les Chasseurs d'histoires* d'après Esopo, *L'Enterrément de la Journée* d'après La Fontaine, P. Omhovere Cornélie de Garnier, T. Atlan *Avatar* d'après Th. Gautier. Il est aussi musicien et compositeur.

Nicolas Struve

A joué avec Cie Jolie-Môme, C. Merlin *L'Enchanteur pourrissant* de G. Apollinaire, B. Abraham-Kremer *Le Pèpin du raisin* - cabaret russe, G. Gallies *Jean Sébastien ou la mémoire d'un ruisseau*, R. Demarcy *Les Voyageurs et les ombres*, C. Buchvald *Vous qui habitez le temps* et *Le Repas* de V. Novarina.

Jean-Charles Versari

Auteur, compositeur et interprète du groupe *Les Hurleurs*. Chant et accordéon dans les concerts de Théo Hakola et créations musicales pour le théâtre.

Bénédict Villain

En 1997 violoniste et accordéoniste du Cabaret Lucioles au TGP St Denis. A joué avec le groupe *Passion Fodder* et Théo Hakola.

LES GORDONNIERS

Pièce scientifique en trois actes
avec des chansonsnettes

de Stanislas Ignace
Witkiewicz
mise en scène
et adaptation
Sanda Herzic

cartoucherie
la Tempête

Les Cordonniers

Pièce scientifique en trois actes avec des chansonnettes précédée de

Les Cancellats

Comédie en un acte écrite à l'âge de huit ans

de STANISLAS IGNACE WITKIEWICZ

Texte français : KOUKOU CHANSKA et JACQUES LACARRIERE (Éditions Gallimard)

Mise en scène et adaptation : SANDA HERZIC

Musique : DARKO RUNDEK

Assistant : David Stanley

Conseil chorégraphique : Éric Bouvron

Lumière : Marie Belloir

Son : Vedran Peternel

avec

Mercedes Chanquia-Aguirre

Éric Bouvron

Didier Dugast

Jean-Yves Duparc

Patricia Franchino

Olivier Hamel

Olivier Hémon

David Stanley

Nicolas Struve

Darke Rundek

Bénédicte Villain ou Jean-Charles Versari

Théâtre de la Tempête

Cartoucherie

Route du Champ de

Manœuvre

75012 Paris

Administration 01 43 74 94 07

Réservation 01 43 28 36 36



Jeu joué 24 avril à la
représentation,
rencontré et avec
Koukou Chanska et
Jacques Lacarrière,
l'équipe de création.

Sanda Herzic

Diplômée du Conservatoire National de Zagreb et de l'École Jacques Lecoq à Paris. Depuis 1984, elle a dirigé des travaux très variés, en Croatie, en France, en Angleterre et en Australie :

Mises en scène de textes d'auteurs avec la Cie ACTI, au Théâtre de la Main d'Or à Paris, *Of mice and men* de J. Steinbeck ; *Kes* de B. Hines ; *The Elephant man* de B. Pomerance.

Créations originales : *La Voie des hommes* à Zagreb ; *No! à Mostar* ; *L'Enterrement de la Journée* d'après La Fontaine à Château-Thierry ; *Picture of dreams* parmi les communautés aborigènes d'Australie ; *Apocalypso* à Vienne, Zagreb et Amsterdam.

Spectacles pour enfants : *La Reine des neiges* de H.C. Andersen au Café de la Danse à Paris ; *Trois filles* de J. Vladislav à Zagreb ; *Les Chasseurs d'histoires*, d'après Esopé à Fontenay-aux-Roses.

Darke Rundek

Diplômé du Conservatoire National de Zagreb.

Musiques de scène

Avec Sanda Herzic : *La Reine des neiges* de H.C. Andersen, *Of mice and men* de J. Steinbeck, *Trois filles* de J. Vladislav, *Kes* de B. Hines, *The Elephant man* de B. Pomerance, *L'Enterrement de la Journée* d'après La Fontaine, *Picture of dreams*, *No !* et *Apocalypso*.

Avec Andrew Wilson : *Long John Silver* de R.L. Stevenson, *Pygmalion* de B. Shaw, *A View from the bridge* de A. Miller, *Huckleberry finn* de M. Twain. Avec Eric Da Silva *Rapport d'autopsie*, Griffiths de Amsterdam *Metaphor*, B. Jelcic *Le mariage* de Gogol, M. Caric *Le Théâtre de ciel*.

Musiques de film avec V. Vindakijevic *Sahabhar* RTV Zagreb, Z. Tadić *Orzo* Marijan Film Split, T. Jagec *Political prisoners* HTV Zagreb.

Compositeur et chanteur du groupe rock *Hansdor*, Zagreb (publication de huit albums). Membre du groupe free jazz *Cal de sac*, Zagreb. Fondateur et membre de l'ensemble de musique contemporaine *Kaan* Paris.

Réalisation d'une cinquantaine d'œuvres radiophoniques pour Radio-Croatie, participation à de nombreux festivals internationaux (Audiobox - Rome, Premios Ondas - Barcelone, Prix Futura - Berlin, Ake Blomstrom Prix en 1991). Programmateuse musicale du Barreau Radio *Droit de parole* en 1993.



Du 22 avril
au 25 mai 1997,
du mardi au samedi 20h,
dimanche 16h30.

A propos des Cordonniers

Trois cordonniers, grands lecteurs de Kant et de Leibniz, parlent et rêvent du travail, de l'art, du sexe, de la Révolution et du Grand Soir. Après une période de chômage forcé imposée par un procureur satanique, ils prennent le pouvoir, troquent leurs tabliers de cuir contre des pyjamas à fleurs et jouissent enfin des délices de l'oisiveté volontaire. Quant à la société, elle n'aura qu'à se débrouiller sans eux...

Ecrit en 1934, mais pratiquement inconnue en France, cette oeuvre est une des plus insolentes et surtout une des plus prophétiques du théâtre contemporain. Pourquoi ? Parce que, sous une forme burlesque, elle pose les questions cruciales sur le pouvoir politique, la révolution et l'avenir de l'humanité. Witkiewicz était hanté par l'impitoyable foncière de l'homme au bonheur, due à son égoïsme, sa cupidité, son étroitesse d'esprit, sa cruauté et sa crédulité native et aussi par la menace, chaque jour plus vérifiée, d'une mécanisation de la pensée.

Les Cordonniers s'attachent à la bêtise "énaurne" - aurait dit Flaubert - et l'égoïsme criminel de l'individu ainsi qu'aux mensonges et aux mascarades des idéologies et des pouvoirs. Et ce, avec un brio, une façon, un humour, une exubérance, une liberté de langage inouïes ! Moyennant quoi, *Les Cordonniers* proposent le plus salubre des décapages des idées toutes faites et des pensées toutes prêtées. La mise en scène de Sanda Herzie va tout à fait dans ce sens joyeusement libérateur. Elle met nettement en lumière le message libérateur de l'auteur au point d'y voir clairement une moderne sortie sur le pouvoir, la liberté, l'asservissement, l'aveuglement et la lucidité de l'être humain, en un mot sur la nécessaire résistance du citoyen moderne à la mécanisation de l'amour, de la pensée... et de la joie d'être homme.

Jacques Lacarrière

La masse grise

Pas de rupture entre *Les Camerlans*, courte comédie écrite par Witkiewicz à l'âge de huit ans, et *Les Cordonniers* pièce ultime et véritable condensé d'histoire contemporaine. La masse grise qui envahit le royaume dans *Les Camerlans* est de même nature que la mécanisation de la pensée et la décomposition de la société décrites dans *Les Cordonniers*.

C'est une pièce intense, pleine d'humour. Un fruit mûr et juteux. La pensée y est originale, courageuse, excitante, chargée de sens multiples. A travers des renversements successifs de pouvoirs - pulsations sociales

tragiques - elle démonte les mécanismes d'aveuglement de l'homme devant l'histoire et annonce le glissement de la civilisation occidentale vers un monde vide et sans âme.

J'ai entrepris une démarche dépourvue de tout superflu, qui va vers l'essentiel de cet incroyablement mélangé de gravité et de burlesque. C'est pourquoi la mise en scène est avant tout un acte de conscience et de résistance individuelle face aux tentations de l'indifférence et de la démission.

Sanda Herzie

S.I. Witkiewicz dit Witkacy

peintre, écrivain, philosophe, photographe, est l'une des figures les plus fascinantes de la littérature moderne. "Analysant la décadence de la culture occidentale, due selon lui à l'apparition d'une société mécanisée et de la culture des masses, Witkiewicz lie la fin inévitable des élites et de la bourgeoisie à celle de la religion, de l'art et de la philosophie". Né à Varsovie en 1885 il se suicida en 1939 lors de l'invasion russe et allemande de la Pologne. Après sa mort, un silence presque total se fit autour de lui et de ses textes. Il aura fallu attendre plus de vingt ans pour que son oeuvre trouve une résonance auprès du public et que lui-même parvienne à une reconnaissance mondiale.

Les hommes futurs ne sentiront pas le mystère de l'existence ; ils n'en n'auront pas le temps et, en outre, ils ne seront jamais seuls dans la société idéale de l'avenir. Pourquoi donc creveront-ils? Ils travailleront pour manger, ils mangeront pour travailler. Mais pourquoi donc s'inquiéter de cette question? Est-ce que nous sommes inquiets à la vue des fourmis, des abeilles ou des bourdons déjà parfaitement mécanisés et organisés? Ils sont vraisemblablement tout à fait heureux, d'autant plus qu'ils n'ont jamais pensé et qu'ils n'ont jamais éprouvé ce que nous avons connu pendant les quelque quatre ou cinq mille ans que nous avons traversés avec la conscience du mystère de l'ère.

Witkacy

Pourquoi tous les hommes d'état sortis des figurants bornés, bourrés d'intrigues, d'idées mesquines, de théories fumeuses ramassées dans les bas-fonds où barboter l'hydre absconde, inféconde et nauséabonde de la finance, de la filonie et de la flouterie universelles ?

Les Cordonniers, Acte II

Jusqu'au déchaînement de la deuxième guerre mondiale Witkacy n'était compris que par une minorité. Peut-être parce que nous étions tous encore avant, tandis que lui était déjà après.

Jan Kott